

## Heinrich Carl Abraham Eichstaedt an August Wilhelm von Schlegel Jena, 31.07.1807

Empfangsort	Coppet
Anmerkung	Empfangsort erschlossen.
Handschriften-Datengeber	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
Signatur	Mscr.Dresd.App.2712,A,13,14
Blatt-/Seitenzahl	4 S. auf Doppelbl., hs. u. U.
Format	23,6 x 18,6 cm
Bibliographische Angabe	Krisenjahre der Frühromantik. Briefe aus dem Schlegelkreis. Hg. v. Josef Körner. Bd. 1. Der Texte erste Hälfte. 1791–1808. Bern u.a. 21969, S. 426–427.
Editionsstatus	Einmal kollationierter Druckvolltext mit Registerauszeichnung
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-07-21]; <a href="https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-21/briefid/162">https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-21/briefid/162</a> .

[1] Jena, d. 31 Jul. 1807

Ich habe mich sehr gefreut, hochgeehrtester Herr Professor, nach einer so unruhigen Zwischenzeit wieder etwas von Ihnen unmittelbar zu vernehmen. Die Recension der *Corinna*, sowie die Nachricht über eine antike Mosaik in Lyon, ist sogleich abgedruckt worden: von der ersten füge ich, wie Sie wünschten, ein Exemplar bey.

**Rameaus Neffe** wartet noch immer auf Ihre Beurtheilung; eben so **Vossens deutsche Prosodie** und **Bouterweks Geschichte der italiänischen und spanischen Poesie**, von welcher in der letzten Messe der 6<sup>te</sup> **Band** erschienen ist. Auch von **Rostorfs Dichtergarten** und dem **Liede der Nibelungen**, wird eine Rezension von Ihrer Hand sehr willkommen seyn. Möge nur unsere A.[llgemeine] L.[iteratur] Z.[eitung] nicht wieder so gar lang auf Ihre, so gewichtigen Beyträge warten dürfen!

[2] Von der **Vossischen** Übersetzung des **Othello und Lear** ist allerdings schon eine Recension erschienen, zugleich mit der Beurtheilung des Shakespeareschen **Hamlet** von **Jul. Schütz**. Denn daß sich **Schütz der Junge** (wie **Wolf** zu sagen pflegt) an Shakespeare versündigt hat, wissen Sie wahrscheinlich schon. Weder **Voß** noch **Schütz** sind mit der Recension zufrieden gewesen. Der letzte hat namentlich, mit **Papa's** Feder, eine Menge Plattheiten und Pöbelhaftigkeiten gegen die Recension, die Zeitung und deren Redaction zu Papier gebracht, und damit die immer tiefer in Schlamm versinkende Hallische Zeitung angefüllt. – Voß, dessen Arbeit der Schützischen natürlich weit vorgezogen war, wünscht freylich noch eine Recension seiner Übersetzungen **von** [3] **Ihnen**, und ich stelle Ihnen anheim, ob Sie seinen Wunsch erfüllen wollen. Wenn es mir gelingt, von Ihrer eigenen Übersetzung eine würdige Beurtheilung zu erhalten: so würde dann die beste Veranlassung seyn auch die 2<sup>te</sup> Recension der **Vossischen** aufzunehmen.

Die von Ihnen fürs Intell.[igenz] Blatt gelieferten Nachrichten waren von unserm Buchhalter nach der **gewöhnlichen** Norm (als Correspondenznachrichten) berechnet worden. Auf Ihre Erinnerung aber sind sie sogleich zu demselben Honorar, wie die Recensionen, angerechnet worden. – Auch ist der Expedition aufgetragen, Ihnen das Aprilheft vom J.[ahr] 1804 noch einmal zu senden. Sie werden gefälligst bestimmen, **wann** wieder eine Sendung A.[llgemeine] L.[iteratur] Z.[eitung] an Sie abgehen soll.

[4] Wir haben zwar jetzt, nach überstandenen vielfachen Mühseligkeiten, Frieden; aber die Folgen des Ungemachs sind deshalb noch nicht gehoben doch hat sich unsere Universität wieder etwas gehoben, seitdem die **hallische** aufgelöst ist, und wir haben für die Zukunft ganz heitere Hoffnungen.

**Goethe** ist seit 6 Wochen im Carlsbad, und befindet sich dort wohl.

Ich habe gerade in diesem Monat so gehäufte Arbeiten, daß die Antwort auf Ihren Brief einige Posttage verspätet worden ist, und daß ich, um wenigstens den heutigen nicht zu versäumen, sehr eilig und nachlässig schreiben muß. – Erhalten Sie mir Ihr gütiges Wohlwollen, und geben Sie mir bald einige Zeilen Antwort!

Eichstädt

## **Namen**

Bouterwek, Friedrich  
Goethe, Johann Wolfgang von  
Hardenberg, Gottlob Albrecht Carl von  
Schütz, Christian Gottfried  
Schütz, Friedrich Karl Julius  
Shakespeare, William  
Voß, Heinrich  
Voß, Johann Heinrich  
Wolf, Friedrich August

## **Körperschaften**

Leipziger Buchmesse

## **Orte**

Halle (Saale)  
Jena  
Karlsbad  
Lyon

## **Werke**

Bouterwek, Friedrich: Geschichte der Poesie und Beredsamkeit seit dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts  
Bouterwek, Friedrich: Geschichte der Poesie und Beredsamkeit seit dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts. Sechster Band  
Diderot, Denis: Rameau's Neffe [Ü: Johann Wolfgang von Goethe]  
Hagen, Friedrich Heinrich von der (Hg.): Der Nibelungen Lied  
Schlegel, August Wilhelm von: Brief eines Reisenden aus Lyon  
Schlegel, August Wilhelm von: Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de: Corinne ou l'Italie (Rezension in der Allgemeinen Literatur-Zeitung (Jena))  
Shakespeare, William: Dramatische Werke [Ü: August Wilhelm von Schlegel]  
Shakespeare, William: Hamlet  
Shakespeare, William: Hamlet für das deutsche Theater bearbeitet [Ü: Friedrich Karl Julius Schütz]  
Shakespeare, William: King Lear  
Shakespeare, William: König Lear [Ü: Heinrich Voß]  
Shakespeare, William: Othello  
Shakespeare, William: Othello [Ü: Heinrich Voß]  
Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de: Corinne ou l'Italie  
Voß, Johann Heinrich: Zeitmessung der deutschen Sprache

## **Periodika**

Allgemeine Literatur-Zeitung (Jena, 1804-1848)  
Allgemeine Literatur-Zeitung (bis 1803: Jena; ab 1803: Halle)  
Dichtergarten. Erster Gang